

## Endişe verici madde nedir?

- Kanserojen maddeler,
- genetik yapıya zarar veren maddeler,
- ana rahminde çocuğa zarar verebilecek maddeler,
- benzer endişe verici maddeler (mesela: hormona benzer etkisi olan maddeler),
- zor parçalanan ve bitkilerin ve hayvanların dokularında birikim yapan zehirli maddeler,
- çok zor parçalanan ve bitkilerin ve hayvanların dokularında çok birikim yapan maddeler.

Özellikle endişe verici maddeler Avrupa Kimyasal Ajansı'nın (ECHA) aday listesi denilen listede açıklanmıştır. Liste ECHA'nın internet sitesinde bulunur ve düzenli olarak eklenir. Aday listesinde açıklandığı andan itibaren üreticiden başlayarak ithalatçıya ve son tüketiciye kadar bu maddeler hakkında bilgilendirme zorunluluğu vardır.

## Ticaret için bu ne anlama gelir?

- Tüccar olarak bu hususta müşterinin bilgi için resmi başvurusunu 45 gün içinde ücretsiz cevaplandırmaya zorunlusunuz. Bilgilendirme zorunluluğu REACH Tüzüğü yürürlüğe geçmeden önce de (1 Haziran 2007) üretilen maddeler için geçerlidir. Bu zorunluluğun amacı tüketiciyi bilgilendirmenin yanı sıra, üreticinin de bu endişe verici maddelerden vazgeçmesini hedefler.
- Aynı zamanda ticaretin de dağıtıcı tarafından bilgilendirilmeye hakkı var. Her Avrupalı dağıtıcının otomatikman pazara üretilen maddelerin içinde %1 aşan oranda endişe verici madde olup olmadığını bildirmesi şarttır. REACH şartlarına göre üretici maddeleri kaydetmeye zorunluluğu var. Avrupa dışından mal ithal edenler ithal edilen maddelerin kaydedilmesinden sorumludur.

## Bilgilendirme zorunluluğu hangi maddeler için geçerlidir?

Elektrikli cihazlar, mobilya, tekstil, ayakkabı, tamir aletleri ve ambalaj gibi başlıca gıda dışı ürünler için geçerli. Bu eşyalar REACH tüzüğünde mamul mallar olarak telakki edilir. Yani bunların kimyasal yapısından ziyade üretim esnasında verilen özel şekli, yüzeyi veya tasarım tarafından etkinliği daha belirleyicidir. Besin maddeleri, kozmetik gibi sıvı ürünler, deterjan ve temizlik ilaçları, boyalar ve cilalar için geçerli değildir. Bu ürünlerin ambalajında veya güvenlik veri tabanında içerikleri gösterilmektedir.

## Kuzey Ren Vestfalya' da muhatap kişi ve kurumlar.

- Perakendeciler için: İl ve ilçeler
- Üretici, ithalatçı ve toptancılar için: Bölge İdareleri

## Daha fazla bilgi:

- Avrupa Kimyasal Ajansı (ECHA) **Aday listesi**  
[http://echa.europa.eu/chem\\_data/authorisation\\_process/candidate\\_list\\_en.asp](http://echa.europa.eu/chem_data/authorisation_process/candidate_list_en.asp)
- İş Güvenliği ve Sağlığı Federal Enstitüsü (BAuA) **Ürünler – Üretici, İthalatçı ve Satıcılar için gerekenler**  
[http://www.baua.de/cln\\_137/sid\\_A3EA46726E2688277E4AAEC9EAF4C101/de/Publikationen/Broschueren/REACH-Info/REACH-Info-06.html](http://www.baua.de/cln_137/sid_A3EA46726E2688277E4AAEC9EAF4C101/de/Publikationen/Broschueren/REACH-Info/REACH-Info-06.html)
- REACH-Net **Eyaletin danışmanlık hizmeti**  
[www.reach-net.com](http://www.reach-net.com)

- Kuzey Ren Vestfalya iş güvenlik portalı  
<http://www.arbeitsschutz.nrw.de/Themenfelder/chemikaliensicherheit/index.php>

## Kimyasal maddeler hakkında bilgiler:

- Tehlikeli madde veritabanı  
<http://www.reach-net.com/58.htm>

### Editör

Ministerium für Arbeit, Integration und Soziales  
des Landes Nordrhein-Westfalen  
Fürstenwall 25, 40219 Düsseldorf

[www.mais.nrw.de](http://www.mais.nrw.de) [info@mais.nrw.de](mailto:info@mais.nrw.de)

(Kuzey Ren Vestfalya Eyaleti Çalışma, Uyum ve Sosyal İşler Bakanlığı)

Temmuz 2011

Übersetzung: Müzeyyen Dreessen, Ministerium für Arbeit, Integration und Soziales.  
Abnahme: Vereidigter Übersetzer, Dr. Maksut Sarı, Gladbeck

Diese Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit der Landesregierung Nordrhein-Westfalen herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von Wahlwerbern oder Wahlhelfern während eines Wahlkampfes zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für Landtags-, Bundestags- und Kommunalwahlen sowie auch für die Wahl der Mitglieder des Europäischen Parlaments.


Gestaltung: Ludikce-Concepts, Meerbusch. Illustrationen: @istockphoto.com, MightyIsland, @rotolia.com, Amandare




**REACH:**  
**Informationspflicht über besonders besorgniserregende Stoffe.**  
Verbraucher haben ein Informationsrecht – Hinweise für den Handel.

**REACH:**  
**Özellikle endişe verici maddeler hakkında bilgilendirme yükümlülüğü.**  
Tüketicinin bilgilendirilme hakkı var – Ticaret için notlar.

## REACH: Informationspflicht über besonders besorgniserregende Stoffe.

 Man sieht es ihnen nicht an, doch eine Vielzahl von Alltagsprodukten enthält gesundheits- oder umweltschädliche Chemikalien. Mit der europäischen Chemikalienverordnung REACH (Registrierung, Bewertung und Zulassung von Chemikalien) sollen Verbraucherinnen/Verbraucher und Umwelt stärker vor diesen gefährlichen, sogenannten besonders besorgniserregenden Stoffen geschützt werden: Seit dem 28. Oktober 2008 haben Verbraucherinnen und Verbraucher das Recht, nach besonders besorgniserregenden Inhaltsstoffen in Produkten zu fragen und zu erfahren, ob und welche dieser Stoffe in einer Konzentration von über 0,1 % im Artikel enthalten sind.

## REACH: Özellikle endişe verici maddeler hakkında bilgilendirme yükümlülüğü.

 Gözle görülmez, ama günlük kullanılan bir çok ürünün içinde sağlığa ve çevreye zarar veren kimyasal maddeler bulunur. Avrupa Birliği'nin REACH kimyasal tüzüğü ile (kimyasalların kaydı, değerlendirilmesi ve izni) tüketiciler ve çevre bu tehlikeli ve özellikle endişe verici maddelerden korunmalıdır. Tüketicilerin 28 Ekim 2008 tarihinden itibaren ürünlerde özellikle endişe verici maddelerin olup olmadığını ve bunlardan hangisinin % 1 geçen oranda bulunduğunu sorma hakları vardır.

## Was ist ein besorgniserregender Stoff?

- krebserzeugende Stoffe,
- erbgutschädigende Stoffe,
- Stoffe, die das Kind im Mutterleib schädigen können,
- Stoffe, die ähnlich besorgniserregend sind (z. B. Stoffe mit hormonähnlicher Wirkung),
- giftige Stoffe, die schwer abbaubar sind und sich zudem in Pflanzen oder Tieren anreichern können,
- Stoffe, die sehr schwer abbaubar sind und sich sehr stark in Pflanzen oder Tieren anreichern können.

Die besonders besorgniserregenden Stoffe sind in der sogenannten Kandidatenliste der Europäischen Chemikalienagentur (ECHA) veröffentlicht. Die Liste findet sich auf den Internetseiten der ECHA und wird regelmäßig ergänzt. Ab dem Zeitpunkt der Veröffentlichung auf der Kandidatenliste gilt für diese Stoffe eine Informationspflicht in der Lieferkette, d. h. vom Hersteller oder Importeur bis zum Endverbraucher.

## Was heißt das für den Handel?

- Als Händlerin/Händler sind Sie verpflichtet, eine entsprechende Kundenanfrage innerhalb von 45 Tagen kostenlos zu beantworten. Die Auskunftspflicht gilt auch für Erzeugnisse, die hergestellt wurden, bevor die REACH-Verordnung in Kraft getreten ist (1. Juni 2007). Diese Verpflichtung soll nicht nur den Verbraucher informieren sondern auch den Hersteller dazu bringen, möglichst auf besorgniserregende Stoffe zu verzichten.

- Der Handel hat seinerseits das Recht auf Informationen vom Lieferanten. Jeder europäische Lieferant muss dem Handel automatisch mitteilen, ob besorgniserregende Stoffe in relevanter Konzentration (über 0,1 %) in den Erzeugnissen enthalten sind. Hersteller sind nach REACH verpflichtet, Stoffe zu registrieren. Importeure von nichteuropäischen Produkten sind für die Registrierung der eingeführten Stoffe verantwortlich.

## Für welche Produkte gilt die Informationspflicht?

Betroffen sind vor allem so genannte Nonfood-Produkte wie Elektrogeräte, Möbel, Textilien, Schuhe, Heimwerkerbedarf und Werkzeuge, aber auch Verpackungen. Diese Gegenstände werden in der REACH-Verordnung als sog. Erzeugnisse aufgefasst, d. h. ihre spezifische Form, Oberfläche oder Gestalt bestimmt in größerem Maße als die chemische Zusammensetzung ihre Funktion. Nicht betroffen sind Lebensmittel und flüssige Produkte wie Kosmetikartikel, Wasch- und Reinigungsmittel sowie Farben und Lacke. Auf diesen Produkten sind die Inhaltsstoffe auf der Verpackung angegeben bzw. in den Sicherheitsdatenblättern.

## Ansprechpartner in Nordrhein-Westfalen:

- für den Einzelhandel: die Kreise und kreisfreien Städte
- für Hersteller, Importeure und den Großhandel: die Bezirksregierungen.

## Weitere Informationen.

- Europäische Chemikalienagentur (ECHA)  
**Kandidatenliste** [http://echa.europa.eu/chem\\_data/authorisation\\_process/candidate\\_list\\_en.asp](http://echa.europa.eu/chem_data/authorisation_process/candidate_list_en.asp)
- Bundesanstalt für Arbeitsschutz und Arbeitsmedizin (BAuA) **Erzeugnisse – Anforderungen an Produzenten, Importeure und Händler**  
[http://www.baua.de/cln\\_137/sid\\_A3EA46726E2688277E4AAEC9EAF4C101/de/Publikationen/Broschueren/REACH-Info/REACH-Info-06.html](http://www.baua.de/cln_137/sid_A3EA46726E2688277E4AAEC9EAF4C101/de/Publikationen/Broschueren/REACH-Info/REACH-Info-06.html)
- REACH-Net **Beratungsservice des Landes**  
[www.reach-net.com](http://www.reach-net.com)
- Arbeitsschutzportal Nordrhein-Westfalen  
<http://www.arbeitsschutz.nrw.de/Themenfelder/chemikaliensicherheit/index.php>

## Informationen über chemische Stoffe:

- Gefahrstoff-Datenbanken  
<http://www.reach-net.com/58.htm>

### Herausgeber

Ministerium für Arbeit, Integration und Soziales  
des Landes Nordrhein-Westfalen  
Fürstenwall 25, 40219 Düsseldorf

[www.mais.nrw.de](http://www.mais.nrw.de) [info@mais.nrw.de](mailto:info@mais.nrw.de)

Stand: Juli 2011